



United Nations
Nations Unies



International
Criminal Tribunal
for the Former
Yugoslavia

Tribunal Pénal
International pour
l'ex-Yugoslavie

Office of the
Prosecutor

Bureau du
Procureur

02026357

Naš broj: 993148

26. mart 1999.

Gospodine,

Kao što Vam je poznato, predsednik Međunarodnog suda je obavestio Savet bezbednosti Ujedinjenih nacija o odbijanju Savezne Republike Jugoslavije da saraduje sa mojom Kancelarijom u vezi sa istragom ratnih zločina na Kosovu. Ne samo da je mojim istražiteljima uskraćen pristup Kosovu kako bi sproveli istragu na licu mesta, već odlazak Verifikacione misije OEBS znači da je drastično smanjeno prisustvo nezavisnih posmatrača.

U tom kontekstu, a u svetlu najnovijih izveštaja o eskalaciji nasilja na Kosovu, duboko sam zabrinuta jer se teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava nastavljaju. Kako ne bi ste imali bilo kakve sumnje vezane za relevantne pravne odredbe, radi Vaše informacije, u prilogu Vam dostavljam glavne odlomke iz Statuta Međunarodnog suda. Zločini nad kojima Međunarodni sud ima jurisdikciju su u potpunosti izloženi u članovima 5, a odgovornost pojedinaca, uključujući lica na odgovornim položajima, objašnjena je u članu 7.

Moja je namera da istražim sva teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava koja zaslužuju krivično gonjenje na međunarodnom nivou, naročito ona vezana za napade na civilno stanovništvo. U međuvremenu, smatram da se mora učiniti sve kako bi se sprečila izvršenja daljih zločina. Stoga očekujem od Vas da primenite Vaša ovlašćenja nad osobama koje su Vam podređene; da ostvarite svoju rukovodeću ulogu kako bi se sprečili dalji zločini; kao i da preduzmete sve potrebne korake da kaznite one Vama podređene osobe koje čine teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava na Kosovu.

Primate, gospodine, izraze moga najdubljeg poštovanja.

/potpis na originalu/
Louise Arbour
Tužilac

Njegova ekscelencija,
g. Slobodan Milošević
Predsednik
Beograd
Savezna Republika Jugoslavija

Član 2
Teške povrede Ženevskih konvencija iz 1949.

Međunarodni sud ima ovlašćenja da krivično goni osobe koje su počinile ili naredile da se počine teške povrede Ženevskih konvencija od 12. avgusta 1949, odnosno koje su počinile sledeća dela protiv lica ili imovine koja su zaštićena odredbama relevantnih Ženevskih konvencija:

- (a) namerno ubistvo;
- (b) mučenje ili nečovečno postupanje, uključujući biološke eksperimente;
- (c) namerno nanošenje teške patnje ili ozbiljnih zdravstvenih i telesnih povreda;
- (d) opsežno uništavanje i oduzimanje imovine koje nije opravdano vojnim potrebama i koje je sprovedeno bespravno i samovoljno;
- (e) prisiljavanje ratnih zarobljenika ili civila da služe u neprijateljskim snagama;
- (f) namerno uskraćivanje ratnim zarobljenicima ili civilima prava na pravičan i regularan sudski postupak;
- (g) nezakonito deportovanje ili preseljavanje i nezakonito zatočavanje civila;
- (h) držanje civila kao talaca.

¹ Aneks Izveštaja Generalnog sekretara u skladu sa paragrafom 2 Rezolucije 808 Saveta bezbednosti (1993)

Član 3**Kršenja ratnih zakona i običaja**

Međunarodni sud ima ovlašćenje da krivično goni osobe koje su prekršile ratne zakone i običaje. Takva kršenja, između ostalog, obuhvataju:

- (a) upotrebu otrovnog ili drugog oružja čijim se korišćenjem nanosi nepotrebna patnja;
- (b) samovoljno uništavanje gradova i sela, ili pustošenje koje nije opravdano vojnim potrebama;
- (c) napadanje ili bombardovanje, bilo kojim sredstvima, nebranjениh gradova, sela, naselja ili objekata;
- (d) osvajanje, uništavanje ili namerno oštećivanje verskih objekata, objekata namenjenih dobrotvornim svrhama, obrazovanju, nauci i umetnosti, istorijskih spomenika i umetničkih i naučnih dela;
- (e) pljačkanje javne ili privatne imovine.

Član 4**Genocid**

1. Međunarodni sud ima ovlašćenja da krivično goni osobe koje su počinile genocid, definisan u paragrafu 2 ovog člana, ili koje su počinile bilo koje od dela nabrojanih u paragrafu 3 ovog člana.

2. Genocid je svako dole opisano delo počinjeno u nameri da se uništi, delomično ili u potpunosti, jedna nacionalna, etnička ili verska grupa kao takva:

- (a) ubijanje pripadnika grupe;
- (b) nanošenje teške telesne ili duševne povrede pripadnicima grupe;
- (c) namerno nametanje takvih životnih uslova pripadnicima grupe kojima je cilj njeno potpuno ili delomično uništenje;
- (d) nametanje mera koje imaju za cilj sprečavanje rađanja u okviru grupe;
- (e) prisilno premeštanje dece iz jedne u neku drugu grupu.

3. Sledeća dela su kažnjiva:

- (a) genocid;
- (b) zavera kojoj je cilj genocid;

(c) direktno i javno podsticanje na genocid;

(d) pokušaj da se počini genocid;

(e) saučešništvo u genocidu.

Član 5
Zločini protiv čovečnosti

Međunarodni sud ima ovlašćenja da krivično goni osobe odgovorne za sledeće zločine počinjene protiv civilnog stanovništva u oružanom sukobu, bez obzira na to da li je sukob međunarodnog ili unutrašnjeg karaktera:

(a) ubistvo;

(b) istrebljenje;

(c) porobljavanje;

(d) deportovanje;

(e) zatočenje;

(f) mučenje;

(g) silovanje;

(h) proganjanje na političkoj, rasnoj ili verskoj osnovi;

(i) ostali nečovečni postupci.